叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 詹姆斯·莱恩·艾伦：生平与作品(james Lane Allen A Sketch Of His Life And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯·莱恩·艾伦：生平与作品(James Lane Allen A Sketch of his Life and)

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
James **Lane** **Allen**
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]
A **SKETCH** **OF**
一个 草图 的

草图

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk]
HIS **LIFE** **AND** **WORK**
他的 生活 和 工作

他的一生和工作

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət]
WITH **PORTRAIT**
和 肖像

带肖像

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
The **Macmillan** **Company**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
66 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York**
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

[nuː] ['jɔːrki]
NEW **YORKY**
新的 约克郡

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
London **:** **MACMILLAN** **&** **CO** **.** **,** **Ltd** **.**
伦敦 : 麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

伦敦：麦克米伦有限公司

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
James **Lane** **Allen**
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk]
A **SKETCH** **OF** **HIS** **LIFE** **AND** **WORK**
一个 草图 的 他的 生活 和 工作

他的生平与作品概述

['dʌbljuː]
W
W

W

['haɪl] " [ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] " [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] ,
HILE **"** **The** **Choir** **Invisible** **"** **was** **primarily** **a** **love** **story** **,**
希勒 " 这 唱诗班 无形的 " 曾是 主要 一个 爱 故事 ,

虽然《隐形合唱团》主要讲述的是一个爱情故事，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [muːvd] [wʌz; wəz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .
the **setting** **in** **which** **its** **action** **moved** **was** **historical** **.**
这 环境 在 哪个 它是 行动 已搬 曾是 历史 .

故事发生的背景是历史性的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstərli] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]
Apart **from** **the** **masterly** **handling** **of** **human** **passion** **and** **the** **harmony** **of**
除 从 这 精湛 处理 的 人类 热情 和 这 和谐 的
[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]
thought **and** **expression** **with** **which** **he** **has** **treated** **the** **larger** **and**
想法 和 表达 和 哪个 他 有 治疗 这 更大的 和
[diːpər] ['muːvmənts] [ʌv; əv][laɪf] ,
deeper **movements** **of** **life** **,**
更深 移动 的 生活 ,

除了他对人类情感的精湛处理以及他对人生中更宏大、更深刻的情感运动所展现出的思想与表达的和谐之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . ['ælənz] [ə'bɪləti][tuː; tə] ['pɪktʃər] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]
it **is** **probably** **Mr** **.** **Allen's** **ability** **to** **picture** **forth** **the** **early** **settlement** **of**
它 是 大概 先生 . 艾伦的 能力 到 图片 前进 这 早期的 沉降 的
[kən'tʌki] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [soʊ]['sɑːlɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri]
Kentucky **that** **has** **given** **his** **writings** **so** **solid** **a** **foundation** **in** **the** **literary**
肯塔基州 那 有 给定 他的 著作 所以 坚硬的 一个 基础 在 这 文学
[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
affections **of** **English** **speaking** **people** **.**
情感 的 英语 请讲 人们 .

艾伦先生能够生动地描绘肯塔基州早期的定居景象，这或许正是他的作品在英语读者心中拥有如此坚实的文学基础的原因。

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] " [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni]
The **fascination** **that** **"** **The** **Choir** **Invisible** **"** **has** **had** **for** **so** **many**
这 魅力 那 " 这 唱诗班 无形的 " 有 有 为了 所以 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['feɪθf(ə)l]
thousands **of** **readers** **is** **assuredly** **due** **as** **much** **to** **the** **author's** **faithful**
数千 的 读者 是 当然 到期的 作为 很多 到 这 作者的 忠实
[hɪ'stɔːrɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
historic **treatment** **of** **the** **mighty** **stream** **of** **migration** **which** **had** **begun** **to**
历史性 治疗 的 这 强大的 溪流 的 迁移 哪个 有 开始 到
[spred] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvər][ðə; ði] [ðen] [ˌʌn'noʊn]
spread **through** **the** **jagged** **channels** **of** **the** **Alleghanies** **over** **the** **then** **unknown**
传播 通过 这 锯齿状 频道 的 这 阿勒格尼 超过 这 然后 未知
[i'limitəbl] [west] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] .
illimitable **West** **as** **to** **his** **power** **to** **tell** **an** **absorbing** **story** **.**
无限的 西方 作为 到 他的 力量 到 告诉 一个 吸收 故事 .

《隐形合唱团》之所以能吸引成千上万的读者，无疑既归功于作者忠实地还原了当时开始沿着阿勒格尼山脉崎岖的河道向未知的广袤西部蔓延的巨大移民潮的历史，也归功于他讲述引人入胜故事的能力。

[wen] " [ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] " [ə'pɪrd] ,
When **"** **The** **Choir** **Invisible** **"** **appeared** **,**
什么时候 " 这 唱诗班 无形的 " 出现 ,

《隐形合唱团》出版时

[ðɪs] [pər'hæps][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

this	perhaps	most	fascinating	period	of	early	American	history	had	not	been
这	也许	最多	迷人	时期	的	早期的	美国人	历史	有	不是	到过

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ]['eni] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

used	as	a	background	of	his	story	by	any	great	master	of	fiction	,
用过的	作为	一个	背景	的	他的	故事	经过	任何	伟大的	掌握	的	小说	,

美国早期历史上这段或许最为引人入胜的时期，却从未被任何一位伟大的小说家用作故事背景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['veri] [kiːn] ['lɪtərəri] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	requires	no	very	keen	literary	insight	to	discover	the	sources	of	the
和	它	需要	不	非常	敏锐的	文学	洞察力	到	发现	这	来源	的	这

[ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['riːs(ə)nt]['nɑːvəlz] ,

popularity	which	has	been	accorded	to	the	four	or	five	recent	novels	,
人气	哪个	有	到过	同意	到	这	四	或者	五	最近的	小说	,

不需要非常敏锐的文学洞察力就能发现，最近四五部小说之所以受欢迎，原因何在。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [huːz]

each	of	which	has	for	its	setting	a	period	in	our	history	whose
每个	的	哪个	有	为了	它是	环境	一个	时期	在	我们的	历史	谁

['glæmər] [hæz; həz] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [stɜːrd] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

glamour	has	touched	our	hearts	and	stirred	our	imaginations	.
魅力	有	感动	我们的	心	和	搅拌	我们的	想象力	.

每部作品都以我们历史上的某个时期为背景，其魅力感动了我们的心灵，激发了我们的想象力。

[kən'tempərəri] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [juː'nænɪməs] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['mɪstər] . ['ælən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]

Contemporary	judgment	is	singularly	unanimous	in	placing	Mr	.	Allen	in	the	front	rank
当代的	判断	是	单独地	一致	在	放置	先生	.	艾伦	在	这	正面	秩

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] ,

of	American	novelists	,
的	美国人	小说家	,

当代评论界一致认为，艾伦先生是美国顶尖小说家之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [kwoʊt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr]

and	it	may	not	be	out	of	place	here	to	quote	the	opinions	of	two	or
和	它	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	到	引用	这	意见	的	二	或者

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒɝːnəlz] .

three	of	the	leading	literary	critical	journals	.
三	的	这	领导	文学	批判的	期刊	.

在此引用两三家主要文学评论期刊的观点或许并不为过。

['wɪljəm] ['mɔːrtən] [peɪn] , [ɪn][ðə; ði]['daɪəl] [sez] [ðæt] :

William	Morton	Payne	,	in	the	Dial	says	that	:
威廉	莫顿	佩恩	,	在	这	拨号	说道	那	:

威廉·莫顿·佩恩在《拨号》杂志上写道：

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

"	Looking	about	among	our	younger	men	of	letters	for	the	promise	of
"	寻找	关于	之中	我们的	年轻	男人	的	信件	为了	这	承诺	的

[sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

some	new	and	vital	impulse	,
一些	新的	和	必不可少的	冲动	,

"在我们年轻的文人墨客中寻找某种新的、充满活力的动力，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [maɪt] [biː; bi]

it	has	for	several	years	seemed	to	us	that	such	an	impulse	might	be
它	有	为了	一些	年	似乎	到	我们	那	这样的	一个	冲动	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] .

expected	to	come	from	the	work	of	Mr	.	James	Lane	Allen	.
预期的	到	来	从	这	工作	的	先生	.	詹姆斯	车道	艾伦	.

多年来，我们一直认为这种冲动可能会来自詹姆斯·莱恩·艾伦先生的作品。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [fjuː] [bʊks] [æz; əz] [jet] ,

He	has	published	few	books	as	yet	,
他	有	已发布	很少	图书	作为	然而	,

他至今出版的书籍寥寥无几。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt]

but	the	number	is	sufficient	to	reveal	a	steadily	increasing	mastery	of	his	art
但	这	数字	是	充足的	到	揭示	一个	稳步	增加	精通	的	他的	艺术

,

,

,

但数量足以表明他的技艺正在稳步提升。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ]

and	the	quality	such	as	to	warrant	readers	of	discernment	in	predicting
和	这	质量	这样的	作为	到	保证	读者	的	辨别力	在	预测

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv]

for	him	a	brilliant	career	and	an	assured	place	in	the	front	rank	of
为了	他	一个	杰出的	职业	和	一个	保证	地方	在	这	正面	秩	的

[ə'merɪkən] ['raɪtɚz] .

American	writers	.
美国人	作家	.

他的才华足以让有鉴赏力的读者预言他将拥有辉煌的职业生涯，并在美国作家中占据一席之地。

[ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	Choir	Invisible	does	not	disappoint	these	expectations	.
这	唱诗班	无形的	做	不是	辜负	这些	期望	.

《隐形合唱团》没有辜负这些期望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælənz] [bʊks] , [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz]

It	is	not	only	the	most	ambitious	of	Mr	.	Allen's	books	,	considered	merely	as
它	是	不是	仅有的	这	最多	雄心勃勃	的	先生	.	艾伦的	图书	,	经过考虑的	仅仅	作为

[tuː; tə][ɪts] [seɪl] ,

to	its	sale	,
到	它是	销售	,

单就销量而言，这不仅是艾伦先生所有著作中最具雄心的一部，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ]

but	it	is	also	the	one	in	which	he	has	carried	to	the	highest	pitch
但	它	是	还	这	一	在	哪个	他	有	携带	到	这	最高	沥青

[ðæt] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [hæv; həv][frʌm; frəm]

that	fineness	of	perception	and	that	distinction	of	manner	that	have	from
那	精细度	的	洞察力	和	那	区别	的	方式	那	有	从

[ðə; ði][fɜːrst][set][hɪz; ɪz][wɜːrk][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	first	set	his	work	apart	from	the	work	of	nearly	all	of	his
这	第一的	放	他的	工作	除	从	这	工作	的	几乎	全部	的	他的

[kən'tɛmpɚˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

但正是在这部作品中，他将敏锐的感知力和独特的风格发挥到了极致，而这些特质从一开始就使他的作品与几乎所有同时代人的作品截然不同。

['hɑːrdli] [sɪns] ['hɔθɔrn] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['peɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] ;

Hardly	since	Hawthorne	have	we	had	such	pages	as	the	best	of	these	;
几乎	自从	霍桑	有	我们	有	这样的	页面	作为	这	最好的	的	这些	;

自霍桑以来，我们几乎再也没有读到过像这些文章中最好的篇章了；

['hɑ:rdli] [sɪns] [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [fɔ:n] [hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd] ['fɪktɪv]

hardly	**since**	**The**	**Scarlet**	**Letter**	**and**	**The**	**Marble**	**Faun**	**have**	**we**	**had**	**fictive**
几乎	自从	这	猩红	信	和	这	大理石	牧神	有	我们	有	虚构的

[wɜ:rk][soʊ]['spɪrɪtʃuəl][ɪn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌvli]

work	**so**	**spiritual**	**in**	**essence**	**and**	**adorned**	**with**	**such**	**delicate**	**and**	**lovely**
工作	所以	精神	在	本质	和	装饰	和	这样的	精美的	和	迷人的

[ɛmbrɔɪdɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

embroiderings	**of**	**the**	**imagination**	**.**
刺绣	的	这	想像力	.

自《红字》和《大理石牧神》以来，我们很少再看到如此具有精神内涵，并以如此精致可爱的想象力加以点缀的虚构作品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər]

There	**are**	**descriptive**	**passages**	**so**	**exquisitely**	**wrought**	**that**	**the**	**reader**
那里	是	描述性的	段落	所以	精美绝伦	锻	那	这	读者

['liŋgəz] ['oʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [fər'evər] ;

lingers	**over**	**them**	**to**	**make**	**them**	**a**	**possession**	**forever**	**;**
徘徊不去	超过	他们	到	制作	他们	一个	拥有	永远	;

有些描写段落写得如此精妙绝伦，以至于读者会反复品读，将其永远珍藏；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪnər] [iks'piəriənsiz] [soʊ] [ɪn'tensli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

there	**are**	**inner**	**experiences**	**so**	**intensely**	**realized**	**that**	**they**	**become**	**a**	**part**	**of**	**the**
那里	是	内	经历	所以	强烈地	已实现	那	他们	变得	一个	部分	的	这

[laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] . " . . .

life	**of**	**his**	**own**	**soul**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
生活	的	他的	自己的	灵魂	.	"	.	.	.

有些内心体验如此深刻，以至于它们成为了他灵魂生命的一部分。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] , [blɪs] ['kɑ:rmən] , [sez] :

And	**again**	**writing**	**in**	**the**	**Boston**	**Transcript**	**,**	**Bliss**	**Carman**	**,**	**says**	**:**
和	再次	写作	在	这	波士顿	文字稿	,	极乐	卡曼	,	说道	:

布利斯·卡曼在《波士顿纪事报》上再次撰文指出：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tʃi:f] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['mɪstər] . ['ælən] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

"	**There**	**are**	**two**	**chief**	**reasons**	**why**	**Mr**	**.**	**Allen**	**seems**	**to**	**me**	**one**	**of**	**the**	**first**
"	那里	是	二	首席	原因	为什么	先生	.	艾伦	似乎	到	我	一	的	这	第一的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɒvəlɪsts] [tu:; tə] [deɪ] .

of	**our**	**novelists**	**to**	**day**	**.**
的	我们的	小说家	到	天	.

"在我看来，艾伦先生之所以能成为当今最杰出的小说家之一，主要有两个原因。"

[hi:; hi][ɪz][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][faɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:mədi] .

He	**is**	**most**	**exquisitely**	**alive**	**to**	**the**	**fine**	**spirit**	**of**	**comedy**	**.**
他	是	最多	精美绝伦	活	到	这	美好的	精神	的	喜剧	.

他对喜剧的精髓有着极其敏锐的领悟。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][proʊz] [staɪl] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['bju:ti] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

He	**has**	**a**	**prose**	**style**	**of**	**wonderful**	**beauty**	**,**	**conscientiousness**	**and**	**simplicity**	**.**
他	有	一个	散文	风格	的	精彩的	美丽	,	尽责性	和	简单	.

. . .

:	**:**	**:**
.	.	.

他的散文风格优美动人，严谨认真，简洁明了……

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz]

He	**has**	**the**	**inexorable**	**conscience**	**of**	**the**	**artist**	**,**	**he**	**always**	**gives**	**us**	**his**
他	有	这	无情的	良心	的	这	艺术家	,	他	总是	给予	我们	他的

[best] ;

best	**;**
最好的	;

他拥有艺术家不可动摇的良知，总是竭尽全力为我们呈现最好的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [best] [ɪz] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ,

and	that	best	is	a	style	of	great	purity	and	felicity	and	sweetness	,
和	那	最好的	是	一个	风格	的	伟大的	纯度	和	费利西蒂	和	甜味	,

而最好的风格是纯粹、幸福和甜美的。

[ə; eɪ] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] [streɪn] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] ['æptnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

a	style	without	strain	and	yet	with	an	enviable	aptness	for	the	sudden
一个	风格	没有	拉紧	和	然而	和	一个	令人羡慕	恰当性	为了	这	突然

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜ:rd] . . . .

inevitable	word	.	.	.	.
不可避免的	单词	.	.	.	.

一种毫不费力却又令人艳羡地精准把握住突如其来的、不可避免的词语的风格……

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ker] , [ðæt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] ['ti:diəs] .

And	yet	that	care	,	that	deliberation	is	never	tedious	.
和	然而	那	关心	,	那	审议	是	绝不	乏味	.

然而，这种用心和深思熟虑却从不让人感到乏味。

" ['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['mæbi] [ɪz] [ə'træktɪd] [mɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ælənz]

"	Hamilton	W	.	Mabie	is	attracted	more	by	the	landscape	beauty	of	Mr	.	Allen's
"	汉密尔顿	W	.	玛比	是	吸引	更多的	经过	这	景观	美丽	的	先生	.	艾伦的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

“汉密尔顿·W·马比更被艾伦先生作品中的风景之美所吸引。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:] [meɪks] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌbdʒekt] .

and	he	too	makes	an	original	contribution	to	our	subject	.
和	他	也	制作	一个	原来的	贡献	到	我们的	主题	.

他也对我们的主题做出了原创性的贡献。

[hi:; hi] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] :

He	says	in	The	Outlook	:
他	说道	在	这	前景	:

他在《展望》杂志上写道：

" [noʊ] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst] [hæz; həz] [soʊ] [ɪm'bedɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [hæz; həz] [dʒeɪmz]

"	No	American	novelist	has	so	imbedded	his	stories	in	Nature	as	has	James
"	不	美国人	小说家	有	所以	嵌入式	他的	故事	在	自然	作为	有	詹姆斯

[leɪn] ['ælən] ;

Lane	Allen	;
车道	艾伦	;

“没有哪位美国小说家像詹姆斯·莱恩·艾伦那样将他的故事如此深刻地融入自然之中；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:vəlz] [wʌn] [ri'kɔ:lz] ['oʊnli] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi:z] [θri:] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['pæstərəl]

and	among	English	novels	one	recalls	only	Mr	.	Hardy's	three	classics	of	pastoral
和	之中	英语	小说	一	召回	仅有的	先生	.	哈迪的	三	经典	的	牧灵

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

在英国小说中，人们只会想起哈代先生描写英格兰田园风光的三部经典作品。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['nɒvəlɪsts] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] [ænd; ənd] [pi(:)'ɛə] ['loʊti] .

and	among	French	novelists	George	Sand	and	Pierre	Loti	.
和	之中	法语	小说家	乔治	沙	和	皮埃尔	洛蒂	.

法国小说家乔治·桑和皮埃尔·洛蒂也位列其中。

['neɪtʃər] ['fə:niʃiz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'merɪkən] ['stɔ:riz] ,

Nature	furnishes	the	background	of	many	charming	American	stories	,
自然	提供	这	背景	的	许多	迷人	美国人	故事	,

大自然为许多迷人的美国故事提供了背景。

[ænd; ənd][faindz] ['delɪkət] [ɔ:r][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['raɪtɝz] [laɪk] [mɪs]

and	finds	delicate	or	effective	remembrance	in	the	hands	of	writers	like	Miss
和	发现	精美的	或者	有效的	纪念	在	这	双手	的	作家	喜欢	错过

['dʒu:ɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜ:rfri:] ;

Jewett	and	Miss	Murfree	;
朱厄特	和	错过	默弗里	;

在朱厄特小姐和默弗里小姐等作家的笔下，人们找到了细腻或有效的回忆方式；

[bʌt; bət][ɪn]['mɪstər] . ['ælənz] [rəu'mænsiz] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]

but	in	Mr	.	Allen's	romances	Nature	is	not	behind	the	action	;	she	is	involved	in
但	在	先生	.	艾伦的	浪漫故事	自然	是	不是	在后面	这	行动	;	她	是	涉及	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但在艾伦先生的浪漫小说中，自然并非幕后推手；她参与其中。

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['evriwer] ; [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [stri:mz] [θru:] [ðə; ði]['stɔ:ri] ;

Her	presence	is	everywhere	;	her	influence	streams	through	the	story	;
她	在场	是	到处	;	她	影响	溪流	通过	这	故事	;

她的身影无处不在；她的影响贯穿整个故事；

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]['prɑ:dɪg(ə)l] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [werz] [ɪn]['rʊrəl] [kən'tʌki] [ʃaɪnz] [ɑ:n] ['evri]

the	deep	and	prodigal	beauty	which	she	wears	in	rural	Kentucky	shines	on	every
这	深的	和	浪子	美丽	哪个	她	穿着	在	乡村的	肯塔基州	闪耀	在	每一个

[peɪdʒ] ;

page	;
页	;

她在肯塔基州乡村展现出的那种深沉而放荡不羁的美，在每一页都熠熠生辉；

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [swi:p] [θru:] [hɜ:r; hər][dɪs'kloʊz][ðer; ðər]['poʊt(ə)nsi][ɪn]['hju:mən]

the	tremendous	forces	which	sweep	through	her	disclose	their	potency	in	human
这	巨大的	力量	哪个	扫	通过	她	透露	他们的	效力	在	人类

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] .

passion	and	impulse	.
热情	和	冲动	.

她体内涌动的强大力量，揭示了人类激情和冲动的威力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][noʊt][ɪn]['mɪstər] . ['ælənz] ['ɜ:rlɪst] [wɜ:rk] ;

There	was	a	fine	note	in	Mr	.	Allen's	earliest	work	;
那里	曾是	一个	美好的	笔记	在	先生	.	艾伦的	最早	工作	;

艾伦先生的早期作品中有一段精彩的乐章；

[ə; eɪ] [prɪ'lʊsɪv] [noʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] . . . .

a	prelusive	note	with	the	quality	of	the	flute	.	.	.	.
一个	前奏	笔记	和	这	质量	的	这	长笛	.	.	.	.

一段带有长笛音色的前奏.....

[ɪn] ['sʌmər] [ɪn] ['ɑ:kədi] [ə; eɪ] [di:pər] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [strʌk] ,

In	Summer	in	Arcady	a	deeper	note	in	the	treatment	of	Nature	was	struck	,
在	夏天	在	阿卡迪	一个	更深	笔记	在	这	治疗	的	自然	曾是	击	,

在《阿卡迪亚的夏天》中，对自然的处理方式更加深刻。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælənz] [staɪl] [tʊk] [ɑ:n] , [nɑ:t]['oʊnli] ['greɪtər] ['fri:dəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪtʃər]

and	Mr	.	Allen's	style	took	on	,	not	only	greater	freedom	,	but	a	richer
和	先生	.	艾伦的	风格	采取	在	,	不是	仅有的	更大的	自由	,	但	一个	更富有

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

艾伦先生的风格不仅获得了更大的自由，而且更具丰富的美感。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	story	is	a	kind	of	incarnation	of	the	tremendous	vitality	of	Nature	,
这	故事	是	一个	种类	的	化身	的	这	巨大的	活力	的	自然	,

这个故事体现了大自然巨大的生命力。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ʌn'mɔ:rəl] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:r; fər][laɪf] .

the	unconscious	,	unmoral	sweep	of	the	force	which	makes	for	life	.
这	无意识	,	不道德的	扫	的	这	力量	哪个	制作	为了	生活	.

无意识的、不道德的、创造生命的力量席卷而来。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pjələnt][wɜ:rld]

So	completely	enveloped	is	the	reader	in	the	atmosphere	of	the	opulent	world
所以	完全地	被包裹	是	这	读者	在	这	气氛	的	这	奢华	世界

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

读者完全沉浸在周围奢华世界的氛围中，

[soʊ] ['di:pli] [dʌz] [hi:; hi]['ri:əlaɪz][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rsɪz] ['rʌʃɪŋ] [tu:'mʌltʃuəs] [θru:] [ðæt] [wɜ:rld] ,

so	deeply	does	he	realize	the	primeval	forces	rushing	tumultuous	through	that	world	,
所以	深	做	他	意识到	这	原始	力量	匆忙	动荡的	通过	那	世界	,

他如此深刻地意识到，原始的力量正汹涌澎湃地席卷着那个世界。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgjərz] [si:m] [æz; əz] [sə'bɔ:rdɪnət] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [kɔrəts]

that	at	times	the	human	figures	seem	as	subordinate	as	those	in	Corot's
那	在	时代	这	人类	数据	似乎	作为	下属	作为	那些	在	柯罗的

['lændskeips] .

landscapes	.
风景	.

有时，画中的人物似乎和柯罗风景画中的人物一样处于从属地位。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] ['hju:mən] ['strʌglz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tensli] ['ri:əl] , [ðə; ði]['hju:mən]['drɑ:mə] [ɪn'tensli]

And	yet	these	human	struggles	are	intensely	real	,	the	human	drama	intensely
和	然而	这些	人类	斗争	是	强烈地	真实的	,	这	人类	戏剧	强烈地

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

然而，这些人类的奋斗是极其真实的，人类的悲剧是极其真切的。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][seks]['prɑ:bləm][soʊ]

Whatever	may	be	thought	of	the	wisdom	of	presenting	the	sex	problem	so
任何	可能	是	想法	的	这	智慧	的	呈现	这	性别	问题	所以

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

无论人们如何看待如此坦率地提出性问题的做法，

['mɪstər] . ['ælənz] ['ʃɑ:rpəst] ['krɪtɪk][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [bʊk] [ɪz]

Mr	.	Allen's	sharpest	critic	must	confess	that	in	no	other	American	book	is
先生	.	艾伦的	最锋利	评论家	必须	承认	那	在	不	其他	美国人	书	是

['ætməsfɪr] [soʊ] [pər'veɪsɪv] ,

atmosphere	so	pervasive	,
气氛	所以	普遍的	,

即使是艾伦先生最尖锐的批评者也不得不承认，在其他任何美国文学作品中，都没有如此浓厚的氛围。

[soʊ] [pə'tenʃ(ə)l] , [soʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

so	potential	,	so	charged	with	passion	and	beauty	.
所以	潜在的	,	所以	带电	和	热情	和	美丽	.

如此潜力无限，如此充满激情与美丽。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] [noʊt][ɪz] [strʌk] ; [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪnsaɪt] ,

In	The	Choir	Invisible	a	still	deeper	note	is	struck	;	the	moral	insight	,
在	这	唱诗班	无形的	一个	仍然	更深	笔记	是	击	;	这	道德	洞察力	,

在《隐形合唱团》中，响起了更深层次的音符；道德上的洞察，

['ɔ:lweɪz] [klɪr] , [ɪz] [mɔ:r] ['penətreɪtɪŋ] ; [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪz][æt; ət][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'streɪnd]

always	clear	,	is	more	penetrating	;	the	feeling	for	life	is	at	once	more	restrained
总是	清除	,	是	更多的	渗透	;	这	感觉	为了	生活	是	在	一次	更多的	克制

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['pæʃənət] ;

and	more	passionate	;
和	更多的	热情的	;

总是清晰，更深刻；对生活的感受既更加克制又更加热情；

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [skɪl] [ɪz] [mɔ:r] [mɑ:rkt] ; [ðə; ði] [staɪl] ['ʃʊrɝ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['məʊldɪd] [tu:; tə][ɪts]

the	constructive	skill	is	more	marked	;	the	style	surer	and	entirely	moulded	to	its
这	建设性的	技能	是	更多的	标记	;	这	风格	确定	和	完全	模制	到	它是

[θi:m] .

theme	.
主题	.

构图技巧更加突出；风格更加成熟，完全契合主题。

[ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][soʊ] [sti:pt] [ɪn] ['bju:ti] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

This	story	is	so	steeped	in	beauty	,	both	of	the	world	and	of	the	spirit	,
这	故事	是	所以	浸泡	在	美丽	,	两个都	的	这	世界	和	的	这	精神	,

这个故事充满了美，既有世俗的美，也有精神的美。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pæʃənətli] .

that	it	is	not	easy	to	write	of	it	dispassionately	.
那	它	是	不是	简单的	到	写	的	它	冷静地	.

要冷静客观地描述这件事并不容易。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['tekstʃər] [wɪtʃ] [ə'merɪkən]['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hæz; həz]

It	has	a	richness	of	texture	which	American	fiction	,	as	a	rule	,	has
它	有	一个	丰富	的	质地	哪个	美国人	小说	,	作为	一个	规则	,	有

[lækt] ;

lacked	;
缺乏	;

它具有美国小说通常所缺乏的丰富层次感；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [depθs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] , [æz; əz] [ru:l] ,

there	are	depths	in	it	which	American	fiction	has	not	,	as	rule	,
那里	是	深度	在	它	哪个	美国人	小说	有	不是	,	作为	规则	,

它蕴含着美国小说通常所不具备的深度。

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ri:dɝz] ; [depθs] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]

brought	to	the	consciousness	of	readers	;	depths	of	life	below	the	region	of
带来	到	这	意识	的	读者	;	深度	的	生活	以下	这	地区	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

让读者意识到，生活深处超出了观察范围。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ə'bændən] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns]

There	is	in	it	the	unconsciousness	and	abandon	which	are	the	very	substance
那里	是	在	它	这	无意识	和	放弃	哪个	是	这	非常	物质

[ʌv; əv][ɑ:rt] ,

of	art	,
的	艺术	,

其中蕴含着无意识和放纵，而这正是艺术的本质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːnstəntli] [mɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] .

and	which	are	so	constantly	missed	in	the	fiction	of	extreme	sophistication	.
和	哪个	是	所以	不断地	错过	在	这	小说	的	极端	复杂	.

而这些在极其复杂的虚构作品中却常常被忽略。

" ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][ə'pɪnjən] ,

"	Our	final	opinion	,
"	我们的	最终的	观点	,

“我们的最终意见是，

[ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][mə'kɑːrθɝ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmən] ['kæriz] [sʌm; səm]

that	of	James	McArthur	when	he	was	editor	of	the	Bookman	carries	some
那	的	詹姆斯	麦克阿瑟	什么时候	他	曾是	编辑	的	这	书商	携带	一些

[weɪt] [bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ]['riːz(ə)n]

weight	both	on	account	of	the	position	of	the	writer	and	also	by	reason
重量	两个都	在	帐户	的	这	位置	的	这	作家	和	还	经过	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪtərəri] [sens] . " . . .

of	his	keen	literary	sense	.	"	.	.	.
的	他的	敏锐的	文学	感觉	.	"	.	.	.

詹姆斯·麦克阿瑟担任《书人》杂志编辑时的作品，无论从作者的身份还是他敏锐的文学鉴赏力来看，都具有一定的分量。

['poʊətri] , - [ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd]['faɪnər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Poetry	,	'	the	breath	and	finer	spirit	of	all	knowledge	,	'	according	to
诗	,	-	这	气息	和	更精细	精神	的	全部	知识	,	-	根据	到

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

华兹华斯认为，诗歌是“一切知识的呼吸和更精妙的精神”。

[ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['saɪəns] - — [ðæt] ['poʊətri]

the	impassioned	expression	which	is	in	the	countenance	of	all	science	'	—	that	poetry
这	热情洋溢	表达	哪个	是	在	这	面容	的	全部	科学	-	—	那	诗

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

irrespective	of	rhyme	and	metrical	arrangement	which	is	as	immortal	as	the
无论如何	的	韵	和	度量	安排	哪个	是	作为	不朽	作为	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

heart	of	man	,
心	的	男人	,

“科学面容上所蕴含的那种热情洋溢的表情——那种不拘泥于韵律和格律的诗意，如同人类的心灵一样不朽。”

[ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn]['mɪstər] . ['ælənz] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .

is	distinctive	in	Mr	.	Allen's	work	from	the	first	written	page	.
是	独特的	在	先生	.	艾伦的	工作	从	这	第一的	书面	页	.

从艾伦先生作品的第一页起，就展现出鲜明的特色。

[laɪk] [mɪ'nɜːrvə] ['isjuːɪŋ] [fʊl] - [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,

Like	Minerva	issuing	full	-	formed	from	the	head	of	Jove	,
喜欢	米涅瓦	发行	满的	-	形成	从	这	头	的	朱庇特	,

就像密涅瓦从宙斯的头颅中完全显现出来一样，

['mɪstər] . ['ælən] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

Mr	.	Allen	issues	from	his	long	years	of	silence	and	seclusion	a	perfect
先生	.	艾伦	问题	从	他的	长的	年	的	沉默	和	隔离	一个	完美的

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] — [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

master	of	his	art	—	unfailing	in	its	inspiration	,
掌握	的	他的	艺术	—	永不失败	在	它是	灵感	,

艾伦先生经过多年的沉默和隐居，成为了一位技艺精湛的大师——他的艺术灵感从未枯竭。

[ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [ɪn][ɪts]['klæsɪk]['æksent] . . . .
unfaltering **in** **its** **classic** **accent** **.** **.** **.** **.**
坚定不移 在 它是 经典的 口音 . . . .

始终保持着经典的口音……

[soʊ][ðæt] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l][wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['raɪpnəs]
So **that** **when** **we** **arrive** **at** **The** **Choir** **Invisible** **we** **find** **there** **a** **ripeness**
所以 那 什么时候 我们 到达 在 这 唱诗班 无形的 我们 寻找 那里 一个 成熟度
[ʌv; əv] [mə'tʃʊrd] [θɔ:t] ,
of **matured** **thought** **,**
的 成熟的 想法 ,

因此，当我们读到《隐形合唱团》时，会发现其中蕴含着成熟的思想。

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɔ:rəl] [depθs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]
an **insight** **into** **the** **moral** **depths** **of** **passion** **,** **and** **an** **entrance** **into** **the**
一个 洞察力 进入 这 道德 深度 的 热情 , 和 一个 入口 进入 这
['lɑ:rdʒər] ,
larger **,**
更大的 ,

深入了解激情背后的道德深度，并由此进入更广阔的领域。

[di:pər] ['mu:vmənts][ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ]['ri:əlaɪzɪŋ] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['brɔ:dər] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] , [æz; əz]
deeper **movements** **of** **life** **,** **a** **realizing** **power** **,** **a** **broader** **sense** **of** **humor** **,** **as**
更深 移动 的 生活 , 一个 意识到 力量 , 一个 更广泛 感觉 的 幽默 , 作为
[wel] [æz; əz]['hju:mər][ɪt'self] ,
well **as** **humor** **itself** **,**
出色地 作为 幽默 本身 ,

更深层次的生活体验、一种领悟力、更广阔的幽默感，以及幽默本身。

[ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hju:mən] ['ɪntrəst] ;
a **concentrated** **and** **universal** **human** **interest** **;**
一个 集中 和 普遍的 人类 兴趣 ;

一种集中而普遍的人类兴趣;

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['faɪnər][ɑ:rt][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər]
all **of** **which** **is** **not** **so** **much** **the** **result** **of** **finer** **art** **as** **of** **a** **greater**
全部 的 哪个 是 不是 所以 很多 这 结果 的 更精细 艺术 作为 的 一个 更大的
[əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
absorption **of** **life** **,**
吸收 的 生活 ,

这一切与其说是艺术造诣提高的结果，不如说是对生活更深刻体验的结果。

[wɪtʃ] [kʌmz] [nɑ:t][frʌm; frəm] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [mɔ:r] ['wɪzdəm] .
which **comes** **not** **from** **more** **knowledge** **,** **but** **from** **more** **wisdom** **.**
哪个 来 不是 从 更多的 知识 , 但 从 更多的 智慧 .

这并非源于更多的知识，而是源于更多的智慧。

[ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz][laɪk][æn; ən]['ɪnwərd][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [doʊ'meɪn][ʌv; əv]['ɑ:rnˌhaɪm] !
The **Choir** **Invisible** **is** **like** **an** **inward** **realization** **of** **the** **'** **Domain** **of** **Arnheim** **!**
这 唱诗班 无形的 是 喜欢 一个 向内 实现 的 这 - 领域 的 阿纳姆 !
-
'
-
-

《隐形合唱团》就像是对"阿恩海姆领域！"的内在实现。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] [ðer; ðər][rests][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] [ðæt] [ʌnɪm'bærəst] [kɑ:m] ,
More **than** **in** **his** **other** **books** **there** **rests** **upon** **this** **work** **that** **unembarrassed** **calm** **,**
更多的 比 在 他的 其他 图书 那里 休息 之上 这 工作 那 毫不尴尬 冷静的 ,

与他的其他作品相比，这部作品中更体现出一种坦然的平静。

[wer] [truːθ] [sɪts][dʒoʊv] - [laɪk] - [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [siːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] , - [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt]
where **truth** **sits** **Jove** **-** **like** **'** **on** **the** **quiet** **seat** **above** **the** **thunder** **,** **'** **where** **the** **spirit**
在哪里 真相 坐着 朱庇特 - 喜欢 - 在 这 安静的 座位 多于 这 雷 , - 在哪里 这 精神
[ɪz]['dɪgnɪfaɪd] ,
is **dignified** **,**
是 凝重 ,

真理如同宙斯一般安坐于"雷霆之上的静谧宝座"，精神在那里显得高贵。

[ɪz] [priːst] - [laɪk] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ;
is **priest** **-** **like** **,** **and** **inspired** **;**
是 牧师 - 喜欢 , 和 灵感 ;

像牧师一样，充满灵感；

[wer] ['bjuːti] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːrməni][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [səb'djuːz]
where **beauty** **dwells** **in** **a** **harmony** **of** **thought** **and** **expression** **that** **subdues**
在哪里 美丽 居住地 在 一个 和谐 的 想法 和 表达 那 压制
[ænd; ənd] [hɔːnts] [ˌjuː 'es] .
and **haunts** **us** **.**
和 闹鬼的地方 我们 .

美存在于思想与表达的和谐之中，它征服我们，萦绕我们心头。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪʤ][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]
in **The** **Choir** **Invisible** **Mr** **.** **Allen** **has** **come** **to** **that** **stage** **of** **quiet** **and**
在 这 唱诗班 无形的 先生 . 艾伦 有 来 到 那 阶段 的 安静的 和
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frenzi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv] ['bjuːti] [bɜːrn]
eternal **frenzy** **in** **which** **the** **beauty** **of** **holiness** **and** **the** **holiness** **of** **beauty** **burn**
永恒 狂热 在 哪个 这 美丽 的 圣洁 和 这 圣洁 的 美丽 烧伤
[æz; əz][wʌn]['faɪər] ,
as **one** **fire** **,**
作为 一 火 ,

在《隐形合唱团》中，艾伦先生已经达到了一种静谧而永恒的狂热状态，在这种状态下，圣洁之美与美的圣洁如同同一团火焰般燃烧。

[ʃaɪn] [æz; əz][wʌn] [laɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['saidni] [lə'nɪr] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] , [di'nəuts] [ðə; ði]
shine **as** **one** **light** **,** **which** **,** **as** **Sidney** **Lanier** **has** **demonstrated** **,** **denotes** **the**
闪耀 作为 一 光 , 哪个 , 作为 西德尼 拉尼尔 有 已证明 , 表示 这
[greɪt] ['ɑːrtɪst] .
great **artist** **.**
伟大的 艺术家 .

像一道光芒般闪耀，正如西德尼·兰尼尔所证明的那样，这象征着伟大的艺术家。

[ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['pleɪsɪz][ɪts] ['ɔːθər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz]
The **Choir** **Invisible** **undeniably** **places** **its** **author** **among** **the** **foremost** **in** **American** **letters**
这 唱诗班 无形的 无可否认 地方 它是 作者 之中 这 首先 在 美国人 信件
.
.
.

《隐形合唱团》无疑将作者推上了美国文坛最杰出作家之列。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l] [sɪns]

we	venture	to	say	that	it	would	be	difficult	to	recall	any	other	novel	since
我们	风险投资	到	说	那	它	会	是	难的	到	记起	任何	其他	小说	自从

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] [ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

The	Scarlet	Letter	that	has	touched	the	same	note	of	greatness	,
这	猩红	信	那	有	感动	这	相同的	笔记	的	伟大	,

我们敢说，自《红字》以来，很难想起还有哪部小说能达到它同样的伟大高度。

[ɔːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] , [æz; əz] ['hɔθɔrnz] ['klæsɪk] [dɪd][tuː; tə]

or	given	to	one	section	of	our	national	life	,	as	Hawthorne's	classic	did	to
或者	给定	到	一	部分	的	我们的	国家的	生活	,	作为	霍桑的	经典的	做过	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

或者像霍桑的经典作品对国家生活某一部分所做的那样，赋予它某种意义，而对另一部分则不然。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['sɪŋɪŋ] .

a	voice	far	beyond	singing	.
一个	嗓音	远的	超过	歌唱	.

远超歌唱的嗓音。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt]['mɪstər] . ['ælənz] ['sʌmər] [ɪn] ['ɑːkədi] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðɪs] ,

A	word	,	however	,	about	Mr	.	Allen's	Summer	in	Arcady	which	precedes	this	,
一个	单词	,	然而	,	关于	先生	.	艾伦的	夏天	在	阿卡迪	哪个	之前	这	,

不过，在此之前，我想先提一下艾伦先生的《阿卡迪亚的夏天》。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] * * * ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] ['æftərmæθ]

and	was	published	*	*	*	subsequent	to	A	Kentucky	Cardinal	and	Aftermath
和	曾是	已发布	*	*	*	随后的	到	一个	肯塔基州	红衣主教	和	后果

.

:
.

并于《肯塔基红雀》和《余波》之后出版。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [bʊks] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ˌintə'wəuvən] [bi'nignəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

In	these	two	books	Nature	was	interwoven	benignantly	with	the	human	nature
在	这些	二	图书	自然	曾是	交织	仁慈地	和	这	人类	自然

['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

resting	on	her	bosom	,
休息	在	她	怀	,

在这两本书中，大自然与依偎在她怀抱中的人性巧妙地交织在一起。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['lʌvər] , ['ædəm] [mɔːs] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['influənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['lʌvər] ,

leading	her	lover	,	Adam	Moss	,	with	gentle	influences	to	the	human	lover	,
领导	她	情人	,	亚当	苔藓	,	和	温和的	影响	到	这	人类	情人	,

她温柔地引导着她的爱人亚当·莫斯，让他成为人类爱人。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] [ɑːrmz] .

and	when	bereft	of	human	love	,	receiving	him	back	into	her	healing	arms	.
和	什么时候	失去	的	人类	爱	,	接收	他	后退	进入	她	康复	武器	.

当她失去人类的爱时，她将他重新拥入自己疗愈的怀抱。

[nɑːt][soʊ][ɪn] ['sʌmər] [ɪn] ['ɑːkədi] ;

Not	so	in	Summer	in	Arcady	;
不是	所以	在	夏天	在	阿卡迪	;

但《阿卡迪亚的夏天》却并非如此；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [bru:did] [ɪn][kɑ:m]['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [nə:st] ['ædəm]['mɔ:sɪz]
the sunlight that brooded in calm over the forces of Nature that nursed Adam Moss's
这 阳光 那 沉思 在 冷静的 超过 这 力量 的 自然 那 护理 亚当 苔藓的
['leɪt(ə)nt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['ɪntu:][də'mestɪk] [sə'renəti] ,
latent powers of loving into domestic serenity ,
潜 权力 的 爱 进入 国内的 宁静 ,

阳光平静地笼罩着大自然的力量，孕育了亚当·莫斯内心深处的爱，最终将之转化为家庭的宁静。

[rauziz] [ðə; ði] [fɪrs] [klɔ:] [ænd; ənd] [tu:θ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə][dræg] ['hɪləri] [ænd; ənd] ['dæfni] [daʊn]
rouses the fierce claw and tooth of Nature to drag Hilary and Daphne down
唤醒 这 凶猛的 爪 和 齿 的 自然 到 拖 希拉里 和 芫 向下
[tu:; tə][hɜ:r; hər]['lev(ə)l] .
to her level .
到 她 等级 .

唤醒大自然凶猛的利爪和利齿，将希拉里和达芙妮拖到她的水平。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sɔ:] [ðæt] , - ['ɔlz] [lʌv] ,
As clearly as the poet saw that , ' all's Love ,
作为 清楚地 作为 这 诗人 锯 那 , - 一切 爱 ,

正如诗人清楚地看到的那样，"一切皆是爱"，

[jet] ['ɔlz] [lɔ:] - [soʊ] ['klɪrli] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [held][ɪn] [ði:z] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
yet all's Law ' so clearly is the same truth held in these stories with their
然而 一切 法律 - 所以 清楚地 是 这 相同的 真相 握住 在 这些 故事 和 他们的
[daɪ'vɜ:rdʒənt]['ɛndz] .
divergent ends .
分歧 结束 .

然而，尽管这些故事的结局各不相同，但"万物皆有规律"这一真理却清晰地体现在同一个故事中。

[ðə; ði] ['lɔ:ləsnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ləsnəs] [ʌv; əv][mæn] ,
The lawlessness of Nature is the lawlessness of man ,
这 无法无天 的 自然 是 这 无法无天 的 男人 ,

自然界的无序性就是人类的无序性。

[ʌn'tempərd] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnd] [baɪ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæstəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
untempered and ungoverned by that principle of chastity which is the law of
未淬火的 和 无政府状态 经过 那 原则 的 贞洁 哪个 是 这 法律 的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

不受贞洁原则（即爱的法则）的约束和约束；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['neɪtʃər] , ['lɔ:ləs] [ɪn][hɜ:r'self] , [bɪ'kʌmz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ,
and again Nature , lawless in herself , becomes beneficent , law - abiding ,
和 再次 自然 , 无法无天 在 她自己 , 变成 仁慈的 , 法律 - 遵守 ,

而自然本身，原本无序无序，最终却变得仁慈守法。

[wen] [kən'troʊld] [baɪ] [ðæt] ['haɪər] [lɔ:] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ɪn][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][saɪn]
when controlled by that higher law of instinct in man which is the seal and sign
什么时候 受控 经过 那 更高 法律 的 本能 在 男人 哪个 是 这 海豹 和 符号
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] .
of the Divine upon his soul .
的 这 神圣的 之上 他的 灵魂 .

当受到人类更高层次的本能法则的控制时，这种法则就是神圣印记和标志，铭刻在他的灵魂之上。

[wɪ'ðaʊt] ['mɔrəlaiziŋ] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] ['sʌmər] [ɪn] ['ɑ:kədi] ;
Without moralizing , a moral principle is at work in Summer in Arcady ;
没有 道德说教 , 一个 道德 原则 是 在 工作 在 夏天 在 阿卡迪 ;

抛开道德说教，《阿卡迪亚的夏天》中蕴含着一种道德原则；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n] [reɪn] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [sɪm'plɪsəti]

it	is	its	vital	distinction	that	over	the	whole	action	reigns	a	moral	simplicity
它	是	它是必不可少的		区别	那	超过	这	所有的	行动	统治	一个	道德	简单

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

它的关键区别在于，贯穿整个行动的是一种道德上的纯粹性，

[laɪk] ['sʌnlaɪt] , [lɪks] [ʌp][ðə; ði] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɔːrtʃ] - [fleɪmz] [ʌv; əv]

like	sunlight	,	licks	up	the	fœtid	,	the	exciting	,	sickening	,	uncertain	torch	-	flames	of
喜欢	阳光	,	舔	向上	这	臭	,	这	激动人心	,	令人作呕	,	不确定	火炬	-	火焰	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

就像阳光舔舐着污浊的、令人兴奋的、令人作呕的、不确定的激情之火。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz]

And	in	order	to	point	the	way	to	a	full	justification	of	the	author's
和	在	命令	到	观点	这	方式	到	一个	满的	理由	的	这	作者的

[sɪn'serəti] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pændərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dekədənt]

sincerity	and	moral	purpose	against	the	charge	of	pandering	to	a	decadent
诚意	和	道德	目的	反对	这	收费	的	迎合	到	一个	颓废

[teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - - ['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

taste	for	the	'	downwardtending	'	fiction	of	the	hour	,
品尝	为了	这	-	-	-	小说	的	这	小时	,

为了充分证明作者的诚意和道德目的，驳斥其迎合当下颓废风气、创作"堕落"小说的指责，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'veɪn] [suː'preməsi] [ʌv; əv]

it	will	be	sufficient	to	show	that	the	plea	for	the	Divine	supremacy	of
它	将要	是	充足的	到	展示	那	这	恳求	为了	这	神圣的	霸权	的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

只要表明对神圣至善的诉求，就足够了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'fɔːlən] ['pjʊrəti][ɪn][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

and	for	an	unfallen	purity	in	man	and	woman	,
和	为了	一个	未堕落者	纯度	在	男人	和	女士	,

为了男女身上未曾堕落的纯洁，

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd][ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l]

has	never	been	more	strongly	urged	in	modern	fiction	than	in	The	Choir	Invisible
有	绝不	到过	更多的	强烈	敦促	在	现代的	小说	比	在	这	唱诗班	无形的

.

:

.

在现代小说中，没有哪一部作品比《隐形合唱团》更强烈地强调了这一点。

[ɪf] [ɪn] ['sʌmər] [ɪn] ['ɑːkədi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːdɝz] [huː] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]

If	in	Summer	in	Arcady	there	were	readers	who	were	troubled	by	the	heat
如果	在	夏天	在	阿卡迪	那里	是	读者	WHO	是	麻烦	经过	这	热

['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli] ['flʌtəd] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][boʊlt]

lightning	of	passion	that	incessantly	fluttered	in	its	bosom	and	threatened	to	bolt
闪电	的	热情	那	不已	飘动	在	它是	怀	和	威胁	到	螺栓

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ,

from	the	blue	,
从	这	蓝色的	,

如果说《阿卡迪亚的夏天》中有读者被书中那炽热的激情所困扰，那激情如同闪电般在胸膛中不断闪烁，随时可能从天而降，

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈælənz] [nuː] [wɜːrk]

their	fears	will	be	laid	to	rest	in	the	contemplation	of	Mr	.	Allen's	new	work
他们的	恐惧	将要	是	铺设	到	休息	在	这	沉思	的	先生	.	艾伦的	新的	工作

[wɪtʃ] [ɪz] [pəˈveɪdid] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈsʌmər] [kɑːm] — [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [kɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	is	pervaded	by	an	intense	summer	calm	—	the	brooding	calm	of	the
哪个	是	弥漫	经过	一个	激烈的	夏天	冷静的	—	这	沉思	冷静的	的	这

[ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈkluːd] ,

Country	of	the	Spirit	—	but	which	does	not	preclude	,
国家	的	这	精神	—	但	哪个	做	不是	排除	,

他们的恐惧将在对艾伦先生新作的沉思中得到平息，这部作品弥漫着一种强烈的夏日宁静——精神之乡那种沉思的宁静——但这并不排除，

[ˈræðər] [ɪz] [riːtʃt] [θruː] ,

rather	is	reached	through	,
相当	是	达到	通过	,

而是通过以下方式实现的：

[ðə; ði] [fɪrs] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈspɪrɪt] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv]

the	fierce	fightings	of	human	spirit	for	victory	over	the	evil	passions	of
这	凶猛的	战斗	的	人类	精神	为了	胜利	超过	这	邪恶的	激情	的

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [rend] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [brest] ,

human	nature	—	the	fiercest	struggle	that	can	rend	asunder	the	human	breast	,
人类	自然	—	这	最凶猛	斗争	那	能	撕裂	分离	这	人类	胸部	,

人类精神为战胜人性中的邪恶欲望而进行的激烈斗争——这是能够撕裂人类心灵的最激烈的斗争，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənhʊd]

that	of	holding	fast	the	integrity	and	purity	of	manhood	and	womanhood
那	的	保持	快速地	这	正直	和	纯度	的	男子气概	和	女性

[æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .

at	any	cost	.
在	任何	成本	.

那就是不惜一切代价捍卫男性和女性的正直和纯洁。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːvəlɪst] [ðen] ,

"	As	a	historical	novelist	then	,
"	作为	一个	历史	小说家	然后	,

“作为一名历史小说家，

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [men] [ʌv; əv] [huːm] [nəˈθænjəl]

Mr	.	Allen	has	taken	his	rank	with	the	few	men	of	whom	Nathaniel
先生	.	艾伦	有	已采取	他的	秩	和	这	很少	男人	的	谁	纳撒尼尔

[ˈhɔθɔrn] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪməs] ;

Hawthorne	is	perhaps	the	most	famous	;
霍桑	是	也许	这	最多	著名的	;

艾伦先生的地位已跻身于少数几位杰出人物之列，其中最著名的或许是纳撒尼尔·霍桑；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .

and	for	the	same	reason	.
和	为了	这	相同的	原因	.

原因也一样。

[bəuθ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [juː ˈes] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,

Both	have	given	us	pictures	of	the	lives	of	our	forefathers	,
两个都	有	给定	我们	图片	的	这	生活	的	我们的	祖先	,

两者都为我们展现了先辈的生活图景。

[huːz] ['feɪθflnəs] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['klæsɪks] [ɪn] [ə'merɪkən]
whose **faithfulness** **has** **assured** **them** **a** **position** **as** **classics** **in** **American**
谁 忠诚 有 保证 他们 一个 位置 作为 经典 在 美国人
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

正是他们的忠实，才确保了他们在美式文学中享有经典地位。

[truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz][ə'gen] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ]
True **to** **the** **instinct** **of** **his** **genius** **Mr** **.** **Allen** **has** **again** **chosen** **a** **stirring**
真的 到 这 本能 的 他的 天才 先生 . 艾伦 有 再次 选定 一个 搅拌
['pɪriəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] " [ðə; ðɪ] [reɪn]
period **in** **our** **history** **as** **a** **background** **for** **his** **new** **novel** **"** **The** **Reign**
时期 在 我们的 历史 作为 一个 背景 为了 他的 新的 小说 " 这 在位
[ʌv; əv] [lɔː] " [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃ] .
of **Law** **"** **which** **The** **Macmillan** **Company** **publish** **.**
的 法律 " 哪个 这 麦克米伦 公司 发布 .

艾伦先生再次展现了他的天才直觉，选择我们历史上一个激动人心的时期作为他的新小说《法律的统治》的背景，该小说由麦克米伦公司出版。

[bəuθ][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ɑːr; ər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Both **the** **hero** **and** **heroine** **are** **products** **of** **a** **Revolution** **,**
两个都 这 英雄 和 女英雄 是 产品 的 一个 革命 ,

男女主角都是革命的产物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'tʌki] [hemp] [fiːldz] .
and **the** **scene** **of** **the** **plot** **is** **situated** **in** **the** **Kentucky** **hemp** **fields** **.**
和 这 场景 的 这 阴谋 是 位于 在 这 肯塔基州 麻 字段 .

故事发生的地点是肯塔基州的麻田。

[ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr]
The **Revolution** **on** **the** **one** **hand** **was** **the** **social** **upheaval** **that** **our** **Civil** **War**
这 革命 在 这 一 手 曾是 这 社会的 动荡 那 我们的 民用 战争
[kɔːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
caused **in** **the** **South** **.**
导致 在 这 南 .

一方面，这场革命指的是美国内战在南方造成的社会动荡。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
While **on** **the** **other** **hand** **it** **was** **the** **moral** **and** **intellectual** **Revolution** **which**
尽管 在 这 其他 手 它 曾是 这 道德 和 知识分子 革命 哪个
['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
followed **the** **great** **discoveries** **in** **physical** **and** **social** **science** **in** **the** **middle** **of** **this**
随后 这 伟大的 发现 在 身体的 和 社会的 科学 在 这 中间 的 这
['sentʃəri] .
Century **.**
世纪 .

另一方面，本世纪中叶，随着自然科学和社会科学的伟大发现，随之而来的是一场道德和思想革命。

[ðə; ðɪ] [tuː] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
The **two** **chief** **characters** **of** **the** **story** **are** **a** **young** **man** **and** **a** **young**
这 二 首席 人物 的 这 故事 是 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

故事中的两个主要人物是一位年轻男子和一位年轻女子。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] ['sʌðərn] [sə'saɪəti] ,
The **young** **man** **sprung** **from** **the** **lowest** **stratum** **of** **Southern** **society** **,**
这 年轻的 男人 弹簧 从 这 最低 地层 的 南方 社会 ,

这个年轻人出身于南方社会的最底层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

and	the	young	woman	from	the	highest	.
和	这	年轻的	女士	从	这	最高	.

还有来自最高处的年轻女子。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][bi:; bi][left][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	story	of	the	intermingling	of	their	lives	must	be	left	for	the
这	故事	的	这	混合	的	他们的	生活	必须	是	左边	为了	这

['ri:dər] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] .

reader	to	discover	.
读者	到	发现	.

他们的生活如何交织在一起，就留给读者自己去发现吧。

[æz; əz][wʌz; wəz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

As	was	so	often	the	case	during	the	political	reconstruction	of	the	South	,
作为	曾是	所以	经常	这	案件	期间	这	政治的	重建	的	这	南	,

正如南方政治重建时期经常发生的那样，

[ðə; ði]['heroʊɪn] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	heroine	passed	from	the	sphere	of	the	high	social	organization	which
这	女英雄	通过了	从	这	领域	的	这	高的	社会的	组织	哪个

[ɪg'zɪstɪd][æt; ət][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][moʊst] [əb'skjʊr] [hɑ:rd]['mænjuəl][wɜ:rk] ,

existed	at	her	birth	to	the	humblest	and	most	obscure	hard	manual	work	,
存在	在	她	出生	到	这	最谦逊的	和	最多	朦胧	难的	手动的	工作	,

女主人公从她出生时所处的上流社会阶层，跌落到最卑微、最不起眼的艰苦体力劳动阶层。

[waɪl] [ðə; ði]['hɪroʊ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

while	the	hero	rose	from	the	lowest	social	condition	to	the	highest
尽管	这	英雄	玫瑰	从	这	最低	社会的	状况	到	这	最高

[ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪn] ,

intellectual	plane	,
知识分子	飞机	,

英雄从社会底层崛起，最终达到精神巅峰。

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] .

finding	his	development	along	the	lines	of	religious	and	scientific	thought	.
寻找	他的	发展	沿着	这	线条	的	宗教	和	科学	想法	.

他的思想发展体现在宗教和科学思想的交汇点上。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [mi:t] , [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃoʊz] [ðer; ðər] ['influənsiz] [ɑ:n] [i:tʃ]

When	they	finally	meet	,	the	latter	half	of	the	story	shows	their	influences	on	each
什么时候	他们	最后	见面	,	这	后者	一半	的	这	故事	演出	他们的	影响	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

当他们最终相遇时，故事的后半部分展现了他们彼此的影响。

[ðə; ði] [ɪn'vɑ:lvd] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	involved	social	and	political	conditions	,	the	play	and	interaction	of
这	涉及	社会的	和	政治的	状况	,	这	玩	和	相互作用	的

['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

phases	of	life	,
阶段	的	生活	,

所涉及的社会和政治条件，人生各个阶段的博弈和互动，

[soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)l] ,

so	utterly	different	as	those	which	form	the	experiences	of	these	two	people	,
所以	完全地	不同的	作为	那些	哪个	形式	这	经历	的	这些	二	人们	,

这两个人的经历截然不同，

[hæv; həv] [ə'laʊd] ['mɪstər] . ['ælən][ə; eɪ][waɪd][skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌt(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər]

have	allowed	Mr	.	Allen	a	wide	scope	for	the	subtle	analysis	of	character
有	允许	先生	.	艾伦	一个	宽的	范围	为了	这	微妙的	分析	的	特点

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ɑːrt][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] .

of	which	in	his	exquisitely	delicate	art	he	is	such	a	master	.
的	哪个	在	他的	精美绝伦	精美的	艺术	他	是	这样的	一个	掌握	.

这让艾伦先生有广阔的空间去进行微妙的人物分析，而他正是这门精妙绝伦的艺术的大师。

[ðə; ði][trend][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts]['hɪroʊ]['paːsiz] ,

The	trend	of	the	book	,	and	the	religious	crisis	through	which	its	hero	passes	,
这	趋势	的	这	书	,	和	这	宗教	危机	通过	哪个	它是	英雄	通过	,

这本书的情节走向，以及主人公所经历的宗教危机，

[gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ɪts]['taɪt(ə)l] ;

give	the	story	its	title	;
给	这	故事	它是	标题	;

给故事起个标题；

[waɪl] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kærəktər] [ɪz]

while	an	important	part	in	the	development	of	the	hero's	character	is
尽管	一个	重要的	部分	在	这	发展	的	这	英雄们	特点	是

[pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] ['stɔːri] .

played	by	his	passionate	love	story	.
玩	经过	他的	热情的	爱	故事	.

而主人公的激情爱情故事，在他性格的塑造中也扮演着重要的角色。

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['krɪtɪk] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [kən'teɪnz] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['nəublist]

A	well	known	critic	affirms	that	the	story	contains	by	far	the	finest	and	noblest
一个	出色地	已知	评论家	肯定	那	这	故事	包含	经过	远的	这	最好的	和	最高贵

[wɜːrk]['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz] [jet] [dʌn] ,

work	Mr	.	Allen	has	yet	done	,
工作	先生	.	艾伦	有	然而	完毕	,

一位知名评论家断言，这部作品是艾伦先生迄今为止最优秀、最高尚的作品。

[bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

both	in	respect	of	that	human	passion	and	interest	which	characterizes	his	former
两个都	在	尊重	的	那	人类	热情	和	兴趣	哪个	具有特征	他的	以前的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

无论是就他早期作品中所体现的那种人类激情和兴趣而言，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['tendər] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	also	in	the	tender	reverential	feeling	with	which	he	dwells	on	the	simple
和	还	在	这	投标	敬畏的	感觉	和	哪个	他	居住地	在	这	简单的

['rʊrəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [wel] .

rural	life	of	the	Kentucky	which	he	loves	so	well	.
乡村的	生活	的	这	肯塔基州	哪个	他	爱	所以	出色地	.

而且，他对肯塔基州简朴的乡村生活怀有温柔而崇敬的感情，他深爱着那里的一切。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

In	spite	of	the	reserve	which	characterizes	the	author	,
在	尽管如此	的	这	预订	哪个	具有特征	这	作者	,

尽管作者性格内敛，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][prɪnt] ,

a	few	of	the	leading	facts	of	his	life	have	found	their	way	into	print	,
一个	很少	的	这	领导	事实	的	他的	生活	有	成立	他们的	方式	进入	打印	,

他生平中的一些重要事迹已被付诸笔端。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['meni] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	may	be	of	interest	to	many	who	read	his	books	.
和	可能	是	的	兴趣	到	许多	WHO	读	他的	图书	.

他的许多读者可能会对此感兴趣。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] ['ænsestri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [kən'tʌki] ['fæməli] .

He	comes	from	Virginia	ancestry	and	a	pioneer	Kentucky	family	.
他	来	从	弗吉尼亚州	祖先	和	一个	先锋	肯塔基州	家庭	.

他祖籍弗吉尼亚州，是肯塔基州的一个拓荒者家族的成员。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['helən] ['fɑːstər] ,

His	mother's	maiden	name	was	Helen	Foster	,
他的	母亲的	少女	姓名	曾是	海伦	促进	,

他母亲的娘家姓是海伦·福斯特。

[huːz] ['perənts] ['setld] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ]

whose	parents	settled	in	Mississippi	and	were	of	Revolutionary	Scotch	-	Irish
谁	父母	定居	在	密西西比州	和	是	的	革命者	苏格兰威士忌	-	爱尔兰

[stɑːk] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

stock	of	Pennsylvania	.
库存	的	宾夕法尼亚州	.

他的父母定居在密西西比州，是宾夕法尼亚州革命时期苏格兰-爱尔兰裔的后裔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪn] ['feɪˌɛt] ['kaʊnti] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] ,

He	was	born	on	a	farm	in	Fayette	County	seven	miles	from	Lexington	,
他	曾是	出生	在	一个	农场	在	费耶特	县	七	英里	从	列克星敦	,

他出生在费耶特县的一个农场，距离列克星敦七英里。

[kən'tʌki] , [wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

Kentucky	,	where	he	spent	his	early	childhood	.
肯塔基州	,	在哪里	他	花费	他的	早期的	童年	.

他在肯塔基州度过了童年早期。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [kən'tʌki] ([ˌtrænsil'veiniə,- njə]) [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn]

He	was	educated	in	Kentucky	(	Transylvania	)	University	,	and	graduated	in
他	曾是	受过教育	在	肯塔基州	(	特兰西瓦尼亚	)	大学	,	和	毕业	在

- .

1872	.
-	.

他在肯塔基（特兰西瓦尼亚）大学接受教育，并于 1872 年毕业。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] ,

For	several	years	afterward	he	taught	in	District	schools	,
为了	一些	年	之后	他	教授	在	区	学校	,

此后几年，他在区属学校任教。

[æt; ət] [fɜːrst] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

at	first	near	his	home	and	then	in	Missouri	.
在	第一的	靠近	他的	家	和	然后	在	密苏里州	.

起初在他家附近，后来在密苏里州。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] ,

He	afterward	became	a	private	tutor	,
他	之后	成为	一个	私人的	导师	,

后来他成为了一名私人教师。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	finally	accepted	a	Professorship	at	his	Alma	Mater	which	he
和	最后	公认	一个	教授职位	在	他的	阿尔玛	母	哪个	他

[iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['beθəni] ['kɑːlɪdʒ] ,

exchanged	for	a	similar	position	at	Bethany	College	,
交换	为了	一个	相似的	位置	在	贝瑟尼	大学	,

最终，他接受了母校的教授职位，并将其与贝瑟尼学院的类似职位进行了交换。

[west] [vər'dʒɪniə] .

West	Virginia	.
西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] ['lætər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn]

He	gave	up	this	latter	profession	in	1884	and	began	his	career	as	a	writer	in
他	给予	向上	这	后者	职业	在	-	和	开始	他的	职业	作为	一个	作家	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	city	of	New	York	.
这	城市	的	新的	约克	.

1884年，他放弃了后一种职业，开始在纽约市从事写作。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [kən'teɪn]

The	chief	literary	and	critical	Magazines	and	papers	of	those	years	contain
这	首席	文学	和	批判的	杂志	和	文件	的	那些	年	包含

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] ,

many	of	his	essays	,
许多	的	他的	散文	,

当时主要的文学和评论杂志及报纸刊登了他的许多文章。

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] " ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sentʃəri]

while	all	his	short	stories	saw	the	light	in	"	Harper's	Magazine	"	and	the	"	Century
尽管	全部	他的	短的	故事	锯	这	光	在	"	哈珀斯	杂志	"	和	这	"	世纪

.

:
.

他的所有短篇小说都在《哈珀斯杂志》和《世纪》杂志上发表。

" [ðiːz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [fluːt]

"	These	short	stories	were	collected	and	published	under	the	title	of	"	Flute
"	这些	短的	故事	是	集	和	已发布	在下面	这	标题	的	"	长笛

[ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .

and	Violin	.
和	小提琴	.

这些短篇小说被收集起来，以《长笛与小提琴》为题出版。

" [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] [bluː] [græs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [kən'tʌki] , "

"	His	other	books	are	"	The	Blue	Grass	Region	of	Kentucky	,	"
"	他的	其他	图书	是	"	这	蓝色的	草	地区	的	肯塔基州	,	"

他的其他著作包括《肯塔基州的蓝草地区》

" [ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] ,

"	A	Kentucky	Cardinal	,
"	一个	肯塔基州	红衣主教	,

"肯塔基红雀队，

" [ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl] , " ['æftərmæθ] , "

"	and	its	sequel	,	"	Aftermath	,	"
"	和	它是	续集	,	"	后果	,	"

及其续集《余波》

" [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['ɑːkədi] , " [ænd; ənd]['læstli] " [ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	A	Summer	in	Arcady	,	"	and	lastly	"	The	Choir	Invisible	,
"	一个	夏天	在	阿卡迪	,	"	和	最后	"	这	唱诗班	无形的	,

《阿卡迪亚的夏天》和最后的《隐形合唱团》，

" [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

"	some	two	hundred	and	fifty	thousand	copies	of	which	have	found	their	way
"	一些	二	百	和	五十	千	副本	的	哪个	有	成立	他们的	方式

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

into	the	hands	of	readers	on	both	sides	of	the	Atlantic	.
进入	这	双手	的	读者	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	.

其中约有 25 万册已经流传到大西洋两岸的读者手中。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælənz] [wɜːrks][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

A	new	and	complete	edition	of	Mr	.	Allen's	works	is	now	being	issued	by	The
一个	新的	和	完全的	版	的	先生	.	艾伦的	作品	是	现在	存在	发布	经过	这

[mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .

Macmillan	Company	.
麦克米伦	公司	.

麦克米伦公司现已发行艾伦先生作品的全新完整版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] ['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [lɔː] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	contain	seven	volumes	;	including	The	Reign	of	Law	,	A	Story	of	the
它	将要	包含	七	卷	;	包括	这	在位	的	法律	,	一个	故事	的	这

[kən'tʌki] [hemp] [fiːldz] ,

Kentucky	Hemp	Fields	,
肯塔基州	麻	田野	,

它将包含七卷，其中包括《法律的统治》、《肯塔基大麻田的故事》等。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

an	account	of	which	has	been	given	in	the	preceding	pages	.
一个	帐户	的	哪个	有	到过	给定	在	这	前	页面	.

前文已对此进行了详细描述。

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælənz]

James	Lane	Allen's
詹姆斯	车道	艾伦的

詹姆斯·莱恩·艾伦

[nuː] ['nɑːv(ə)l]

NEW	NOVEL
新的	小说

新小说

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [hemp] [fiːldz]

A	TALE	OF	THE	KENTUCKY	HEMP	FIELDS
一个	故事	的	这	肯塔基州	麻	字段

肯塔基大麻田的故事

[klɔːθ] , 8vo .

Cloth	,	8vo	.
布	,	8vo	.

布面精装，8开本。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

['ʌðər] [wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

OTHER	WORKS	BY	THE	SAME	AUTHOR
其他	作品	经过	这	相同的	作者

同一作者的其他作品

[fluːt] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] [klɔːθ] , 12mo , $1 . -

FLUTE	AND	VIOLIN	Cloth	,	12mo	,	$1	.	50
长笛	和	小提琴	布	,	12mo	,	$1	.	-

长笛和小提琴，布面精装，12个月，1.50美元

[bluː] [græs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [klɔːθ] , 12mo , $1 . -
BLUE GRASS REGION OF KENTUCKY Cloth , 12mo , $1 . 50
蓝色的 草 地区 的 肯塔基州 布 , 12mo , $1 . -

肯塔基州蓝草地区，布面精装，12开本，1.50美元

[ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] [klɔːθ] , 16mo , $1 . -
A KENTUCKY CARDINAL Cloth , 16mo , $1 . 00
一个 肯塔基州 红衣主教 布 , 16mo , $1 . -

肯塔基红雀队，布面精装，16开本，1.00美元

['æftərmæθ] [klɔːθ] , 16mo , $1 . -
AFTERMATH Cloth , 16mo , $1 . 00
后果 布 , 16mo , $1 . -

AFTERMATH 布面精装本，16个月，1.00美元

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [klɔːθ] , 18mo , $2 . -
TWO GENTLEMEN OF KENTUCKY Cloth , 18mo , $2 . 00
二 先生们 的 肯塔基州 布 , 18mo , $2 . -

《肯塔基二绅士》布面精装，18开本，2.00美元

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['ɑːkədi] [klɔːθ] , 12mo , $2 . -
A SUMMER IN ARCADY Cloth , 12mo , $2 . 00
一个 夏天 在 拱廊 布 , 12mo , $2 . -

阿卡迪的夏天 布面精装，12个月，2.00美元

[ðə; ði] ['kwaɪər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [klɔːθ] , 12mo , $1 . -
THE CHOIR INVISIBLE Cloth , 12mo , $1 . 50
这 唱诗班 无形的 布 , 12mo , $1 . -

隐形合唱团 布面精装，12个月，1.50美元

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ænd; ənd] [laɪn]
The same Illustrated with Photogravures and Line
这 相同的 插图 和 照相凹版印刷 和 线

相同，配有照相凹版印刷和线条图。

['drɔɪŋz] , [baɪ] ['ɔːsən] ['loʊəl] . [sə'tiːn] . $2 . -
Drawings , by Orson Lowell . Sateen . $2 . 50
图画 , 经过 奥森 洛厄尔 . 缎纹 . $2 . -

绘图，奥森·洛厄尔绘制。棉缎.$2.50

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
66 FIFTH AVENUE NEW YORK
- 第五 大街 新的 约克

纽约第五大道66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神